

Signs and Notices

Key words

For the attention of	I sylw
Information signs	Arwyddion gwybodaeth
Message(s)	Negeseuon
Notice(s)	Hysbysiad(au)
Noticeboard	Hysbysfwrdd
Please Note	Dalier Sylw
Sign(s)	Arwydd(ion)
Warning(s)	Rhybudd(ion)

Departmental notices

Departmental Office	Swyddfa'r Adran
Departmental Office Opening Hours	Oriau Agor Swyddfa'r Adran
Examinations Timetable	Amserlen Arholiadau
Level 1/2/3 Students	Myfyrwyr Lefel 1/2/3
Notices <i>Staff / Students / Undergraduates / Postgraduates</i>	Hysbysiadau <i>Staff / Myfyrwyr Israddedigion / Uwchraddedigion</i>
Semester 1/2 Timetable	Amserlen Semester 1/2
Staff Noticeboard	Hysbysfwrdd Staff
Staff Pigeon Holes	Blychau Post Staff
Student Noticeboard	Hysbysfwrdd Myfyrwyr
Student Pigeon Holes	Blychau Post Myfyrwyr

Due to illness, <i>Professor/Dr Smith</i> will not be lecturing today.	Oherwydd salwch, ni fydd <i>Yr Athro/Dr Smith</i> yn darlithio heddiw.
Essays for module ***** are now ready for collection.	Mae traethodau ar gyfer y modiwl ***** bellach yn barod i'w casglu.
Please check noticeboard for details.	Gweler yr hysbysfwrdd am fanylion.
<i>Professor/Dr Smith</i> will be lecturing today at 2.10 p.m.	Bydd <i>Yr Athro/Dr Smith</i> yn darlithio heddiw am 2.10 o'r gloch.
This building will <i>open/close</i> at 8 a.m. / 10 p.m.	Bydd yr adeilad hwn yn <i>agor/cau</i> am 8 y bore / 10 yr hwyr.
The Departmental Office will <i>open/close</i> at 9 a.m. / 3 p.m. today.	Bydd Swyddfa'r Adran yn <i>agor/cau</i> am 9 o'r gloch / 3 o'r gloch heddiw.
The Departmental Office will be closed today due to staff training.	Bydd Swyddfa'r Adran ar gau heddiw oherwydd hyfforddiant staff.
The Departmental Office will be closed between 1 and 2.	Bydd Swyddfa'r Adran ar gau rhwng 1 a 2.
The <i>lecture/seminar/tutorial</i> will not be held in this room.	Ni chynhelir y <i>ddarlith/seminar/tiwtorial</i> yn yr ystafell hon.
The research seminar will be held in Room 12.	Cynhelir y seminar ymchwil yn Ystafell 12.
Would students please return forms to the Departmental Office?	A fyddai myfyrwyr cystal â dychwelyd ffurflenni i Swyddfa'r Adran?
Would students please check their departmental pigeon holes regularly?	A fyddai myfyrwyr cystal ag edrych yn eu blychau post adrannol yn rheolaidd?

Information Notices

Closed	Ar gau
Danger	Perygl
Danger: Construction work in progress	Perygl: Gwaith adeiladu

Examinations	Arholiadau
Fire Notice	Rhybudd Tân
Health and Safety Notices	Hysbysiadau Iechyd a Diogelwch
Keep Shut	Cadwch ar gau
Mind the step	Gwylwch y step
No drinks allowed in the lecture rooms	Ni chaniateir diodydd yn yr ystafelloedd darlithio
No entry	Dim mynediad
No mobile phones	Dim ffonau symudol
No Smoking	Dim Ysmygu
Official Notices	Hysbysiadau swyddogol
Open	Ar agor
Please knock and enter	Curwch a dewch i mewn
Private	Preifat
Silence	Tawelwch
Silence: Examinations in progress	Tawelwch: Arholiadau
Silence: Lecture in progress	Tawelwch: Darlith
Staff only	Staff yn unig
Wet Paint	Paent Gwlyb

- All institutional signs in any form shall be bilingual, with the Welsh uppermost, or to the left of, the English.
- Exceptions to the above are the names of some centres or buildings which have Welsh-only names (e.g. Neuadd Pantycelyn, Pentre Jane Morgan, Brynamlwg) and for which there is no translation.
- The Estates Office is responsible for the production of these bilingual signs and will arrange for their translation.
- In the case of information and health and safety signage (e.g. No smoking, No mobile phones, Danger, No Entry etc.), the use of language-free images is to be encouraged. Otherwise, they should be produced bilingually.
- General notices by the administration, central services and academic departments which are intended for staff and students and which are to be displayed for a period of three weeks or more shall be bilingual.
- These notices shall be displayed simultaneously and be given equal prominence.
- Where a language is also an academic subject, the relevant Department may produce and display module-related notices in that language alone (e.g. Welsh, English, French, German).

Relevant sections of the Welsh Language Scheme: 4.7 (Information Signs) & 4.12 (Notices)

- Please contact the Centre for Welsh Language Services on ext. 2045 or translation@aber.ac.uk for further translations and advice.